Porównanie tłumaczeń Liczb 21:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wówczas JAHWE zesłał na lud jadowite węże; kąsały one lud i wielu z Izraela pomarło. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Z tego powodu JAHWE zesłał na lud jadowite węże. Zaczęły one kąsać ludzi i wielu Izraelitów zmarło. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zesłał więc JAHWE na lud węże jadowite, które go kąsały; i pomarło wiele osób z Izraela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż przypuścił Pan na lud węże ogniste, którzy kąsali lud; i pomarło wiele ludu z Izraela. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przetoż JAHWE przepuścił na lud węże ogniste, za których ranami i śmierciami barzo wielu |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zesłał więc Pan na lud węże o jadzie palącym, które kąsały ludzi, tak że wielka liczba Izraelitów zmarła. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy zesłał Pan na lud jadowite węże, które kąsały lud, i wielu z Izraela pomarło. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy JAHWE zesłał na lud jadowite węże, które kąsały lud, tak że zmarła duża liczba Izraelitów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE zesłał między lud jadowite węże. Kąsały one ludzi i wielu Izraelitów pomarło. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wtedy Jahwe zesłał na lud węże jadowite. Pokąsały one lud, tak że pomarło wielu Izraelitów. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Bóg nasłał jadowite węże na lud i pokąsały lud. Wielu ludzi w Jisraelu umarło. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І післав Господь на нарід гадюк, що вбивають, і кусали нарід, і багато народу з ізраїльських синів померло. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dlatego WIEKUISTY puścił na lud jadowite węże; więc gryzły lud i wymarło wielu ludzi z Israela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Toteż JAHWE posłał między lud jadowite węże i one kąsały lud, tak iż wielu z ludu Izraela umarło. |